

Siedmioczęściowa modlitwa z „Modlitwy dobrego postępowania” (Zang Cie Mynlam)

གཅིག་	<p>༄༅། །རི་སྟེང་སུ་དག་ཕྱོགས་བརྩའི་འཛིག་རྟེན་ན།</p> <p><b>Dzi nje su dak ciok ciuj dzik ten na</b> Wszystkim Doskonałym, którzy przejawiają się w światach dziesięciu kierunków,</p>	<p>།དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སང་གེ་ཀུན།</p> <p><b>dy sum sziek pa mi ji seng ge kyn</b> Tathagatom trzech czasów, lwom pośród ludzi,</p>	<p>།བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་</p> <p><b>dak gi ma ly de dak tam</b> jakkolwiek by byli liczni, wszystkim bez wyjątku</p>
	<p>ཐམས་ཅད་ལ། །ལུས་དང་ངག་ཡིད་དང་བས་ཕྱག་བགྱིའོ།</p> <p><b>cie la ly dang ngak ji dang ła ciak gji-o</b> składam hołd ciałem, mową i umysłem.</p>	<p>།བཟང་པོ་སྟོན་པའི་སྟོན་ལམ་སྟོབས་དག་གིས།</p> <p><b>zang po cie pej myn lam tob dak gi</b> Dzięki mocy mych modlitw, wyrażających dążenie do doskonałego postępowania,</p>	<p>།རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་གྱིས་</p> <p><b>gjal ła tam cie ji kji ngyn</b> wszyscy Zwycięzcy gromadzą</p>
	<p>མངོན་སུམ་དུ། །ཞིང་གི་རྩལ་སྟེང་ལུས་རབ་བརྟན་པ་ཡིས།</p> <p><b>sum du szing gi dyl nje ly rab ty pa ji</b> Tyloma ciałami, ile jest atomów we wszechświecie,</p>	<p>།རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་ཏུ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།</p> <p><b>gjal ła kyn la rab tu ciak tsal lo</b> Buddom wszystkich kierunków nieustannie składam pokłony.</p>	<p>།རྩལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྩལ་སྟེང་སངས་</p> <p><b>dyl cik teng na dyl nje sang gje</b> W jednym atomie jest tylu Buddów, ile wszystkich atomów we wszechświecie.</p>

ཀུས་རྣམས། །སངས་ཀུས་སྐས་ཀྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་དག།

**nam**

**sang gje se kji y na szruk pa dak**

Przebywają tam, otoczeni swymi Synami.

།དེ་ལྟར་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་པར། །

**de tar cie kji jing nam ma ly par**

Skoro tak jest, to wyobrażam sobie każdą  
bez wyjątku część Dharmadhatu,

།ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་།

**tam cie gjal ła dak gi gang**

całkowicie wypełnioną  
Zwycięzcami.

གང་བར་མོས། །དེ་དག་བསྐྱབས་པ་མི་བཟོ་བྱ་མཚོ་རྣམས།།

**lar my**

**de dak ngak pa mi ze gjam tso nam**

Głoszę chwałę tego niewyczerpanego  
oceanu Czcigodnych:

།དབྱངས་ཀྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྐྱ་ཀུན་གྱིས།།

**jang kji jen lak gjam tsoj dra kyn gji**

każdym dźwiękiem, czerpanym z oceanu  
melodyjnych tonów,

།རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་།

**gjal ła kyn gji jyn ten rab**

opisuję doskonałe właściwości  
wszystkich Zwycięzców.

བཟོད་ཅིང་། །བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད།།

**dzie cing**

**de ła sziek pa tam cie dak gi ty**

Tak oto sławię wszystkich Sugatów.

།མེ་ཏོག་དམ་པ་སྤེང་བ་དམ་པ་དང་།

**me tok dam pa treng ła dam pa dang**

Najcudowniejsze kwiaty, doskonałe girlandy,

།སིལ་སྐྱེན་རྣམས་དང་།

**sil njen nam dang**

muzykę, wonne olejki,

༄༅། །བྱུག་པ་གདུགས་མཚོག་དང་།

**dziuk pa duk ciok dang**  
najwspanialsze baldachimy,

ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་དྲི་མཚོག་དང་།

**na za dam pa nam dang dri ciok dang**  
Najwytworniejsze szaty, najpiękniejsze zapachy,

ཀུན་གྱི། །རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ཡང་མཚོད་པར་བགྱི།

**gjal ła de dak la jang cie par gj**  
również ofiarowuję Zwycięzcom.

།མར་མེ་མཚོག་དང་བདུག་སྒྲོམ་དམ་པ་ཡིས།

**mar me ciok dang duk py dam pa ji**  
najcenniejsze lampki i wyborne kadzidła

།སྤྱེ་མའི་ལུར་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང་།

**cie mej pur ma ri rab njam pa dang**  
naczynia aromatycznych pudrów,  
wielkie jak Góra Meru,

།མཚོད་པ་གང་རྣམས་སྤྱོ་མེད་རྒྱ་ཆེ་བ།

**cie pa gang nam la me gja cie ła**  
Składając wszystkim Zwycięzcom ogromne  
ilości niedościgłych darów,

།རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བགྱི།

**gjal ła de dak la ni cie par gj**  
wszystkim Zwycięzcom składam w ofierze.

།བཀོད་པ་བྱུང་པར་འཕགས་པའི་མཚོག་

**ky pa kje par pak pej ciok kyn gj**  
słowem wszystko, co najwyższe, najdoskonalsze  
i najszlachetniejsze wszelkiego rodzaju,

།དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས།

**de dak gjal ła tam cie la jang my**  
wyrażam wobec nich szacunek i oddanie.

བཟང་པོ་སྲོད་ལ་དད་པའི་སྲོབས་དག་གིས།

**zang po cie la de pej tob dak gi**

Wspierany siłą wiary w doskonałe postępowanie,

ལུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་གྱིས་ཀྱང་།

**ly dang ngak dang de szin ji kji kjang**

czynilem ciałem, mową i umysłem;

སྲོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱས་སྣམ།

**ciok ciuj gjal ła kyn dang sang gje se**Cieszę się z dobra, czynionego przez Buddów  
dziesięciu kierunków, ich Synów,

།རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་སྲུག་འཚལ་མཚོད་པར་བསྐྱེ།

**gjal ła kyn la ciak tsal cie par gjj**

składam pokłony i ofiary Zwycięzcom.

།སྒྲིག་པ་བདག་གིས་བསྐྱིས་པ་ཅི་མཚིས་པ།

**dik pa dak gi gjj pa ci ci pa**wszelkie wykonane przeze mnie negatywne  
działania, jakie tylko istnieją

།རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སྲོབ་དང་མི་སྲོབ་དང་།

**rang gjal nam dang lob dang mi lob dang**Pratjekabuddów, Śrawaków i tych, którzy są  
poza uczeniem się,

།འདུད་ཚགས་ཞེ་སྤང་གཏི་སྲུག་དབང་གིས་ནི།

**dy ciak szie dang ti muk ła ng gi ni**Zło, które pod wpływem pragnienia, nienawiści  
czy głupoty,

།དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས།

**de dak tam cie dak gi so sor szia k**

– wyznaję wszystkie razem i każde z osobna.

།འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་

**dro ła kyn gjj sy nam gang la**

a także przez wszystkie zwyczajne istoty

༄༅། །ཡང་། །དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་ཡི་རང་།

**jang de dak kyn gi dzie su dak ji rang**

– raduję się wszelką, nagromadzoną przez kogokolwiek choćby najdrobniejszą zasługą.

སངས་རྒྱལ་མ་ཚགས་བརྟེས།

**par sang gje ma ciak nje**

osiągnęliście stan Buddy poza wszelkim przywiązaniem.

སྟོན་གང་བཞིང་དེ་དག་ལ།

**tyng gang szie de dak la**

odejście w nirwanę, proszę:

།མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ།

**gyn po de dak dak gi tam cie la**

O, doskonali Opiekunowie, proszę Was,

།འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བའི་བྱིར།

**dro ła kyn la pen szing de łaj cir**

dla pożytku i szczęścia wszystkich istot

།གང་རྣམས་ཕྱོགས་བཅུ་འཛིག་རྟེན་སློབ་མ་དག་

**gang nam ciok ciuj dzik ten dryn ma dak**

Jesteście pochodniami rozjaśniającymi wszystkie światy w dziesięciu kierunkach;

།འཁོར་ལོ་སླ་ན་མེད་པར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱལ།

**kor lo la na me par kor ła r kyl**

obracajcie niezrównanym kołem Dharma.

།བསྐྱལ་བ་ཞིང་གི་རྩལ་རྙེད་བཞུགས་པར་ཡང་།

**kal pa szing gi dyl nje szruk par jang**

pozostańcie tu przez tyle kalp, ile jest atomów we wszechświecie.

།བྱང་ལྕབ་རིམ་པར་

**dziang ciub rim**

przechodząc kolejne stopnie Bodhisattwy,

།སྤྱང་ན་འདེའ་

**nja ngen da**

Tych, którzy chcą zademonstrować

།བདག་གིས་ཐལ་

**dak gi tal mo**

Składając dłonie,

མོ་རབ་སྐྱུར་གསོལ་བར་བགྱི།

**rab dziar sol ɽar gji**

modlę się o to z całych sił.

ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ།

**ze dak gi ci sak pa**

zasługę, choćby najmniejszą,

|ལྷག་འཚལ་བ་དང་མཚོན་ཅིང་བཤགས་པ་དང་།

**ciak tsal ɽa dang cie cing sziaak pa dang**Zasługę, zgromadzoną dzięki pokłonom,  
składaniu ofiar, wyznaniu,

|ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཚུབ་ཕྱིར་བསྐྱོའོ།

**tam cie dak gi dziang ciub cir ngo-o**

dedykuję, by stała się przyczyną Przebudzenia.

|རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱུལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི།

**dzie su ji rang kyl szing sol ɽa ji**

radowaniu się, prośbie i modlitwie,

|དག་བ་ཅུང་

**ge ɽa ciung**

całą swoją